

DIEPPE

MAG

Été • Summer 2024

DOSSIER SPÉCIAL SUR
LA CROISSANCE MUNICIPALE

19

SPECIAL FEATURE
ON MUNICIPAL GROWTH





UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.



Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place

Both of our exceptional facilities offer:

- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- On-site hair salons

Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.

Ask about our independent move-in incentives.



125 rue Aucoin St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855 rue Amirault St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca



RAISING THE STANDARD HAUSSER LA BARRE

DANIELLE JOHNSON
Team: Équipe

HAUSSER LA BARRE RAISING THE STANDARD

+1 (506) 381-6084 WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Longue vie au monarque! Long Live the Monarch!	4	Expansion Dieppe	30
Comprendre les avis de bouillir l'eau Understanding Boil Water Advisories	6	Organismes communautaires Community Organizations	32
Le code secret d'une équipe gagnante The Secret Code of a Winning Team	8	Découvrez ou redécouvrez le Marché de Dieppe	35
Une saison du barbecue en toute sécurité Using Barbecues Safely	11	Discover or Rediscover the Dieppe Market	
Les réunions du conseil Council Meetings	13		
Pleins feux sur Dre Lise Babin Spotlight on Dr. Lise Babin	15		
Signalez les crimes : un geste important Reporting Crime: An Important Gesture	18		
Ensemble nous grandissons! Growing Together!	19		
Un été vibrant à Dieppe! A Thrilling Summer in Store for Dieppe!	24		
Dieppe, mon nouveau chez-moi! Dieppe, My New Home!	26		
Une récolte qui conjugue français et solidarité A Harvest that Combines French-Language Training and Solidarity	28		
Étincelles estivales au Centre des arts et de la culture de Dieppe! A Scintillating Summer Lineup Awaits at the Dieppe Arts and Culture Centre!	29		

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité: 506.877.7900 ou dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à dieppemag@dieppe.ca
Info: 506.877.7900

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor: Communications Department, City of Dieppe

Ad sales: 506.877.7900 or dieppemag@dieppe.ca

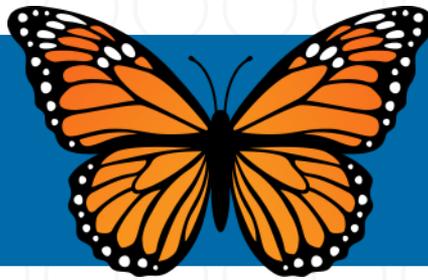
Please send your comments or ideas for future articles to dieppemag@dieppe.ca
Info: 506.877.7900

LONGUE VIE AU MONARQUE!

LONG LIVE THE MONARCH!

Qui suis-je?

Je porte un nom royal, j'ai la capacité de voler et je porte la couleur orange. Non, il ne s'agit pas de mon sosie le papillon vice-roi, mais bien du **papillon monarque!**



Who am I?

I have a regal name, can fly and am orange in colour. No, I'm not a viceroy butterfly (though we're very similar in appearance), I'm a **monarch butterfly!**

Cet insecte en voie de disparition occupe une place de choix dans notre communauté. Récemment, la Ville de Dieppe, en collaboration avec Les Ami.e.s de la nature du sud-est du N.-B., a aménagé des espaces pour les pollinisateurs, dont un jardin d'asclépiades incarnates. Ces plantes sauvages sont l'unique repas des chenilles de nos amis orangés. L'aménagement d'un endroit pour eux leur garantit un lieu de reproduction et d'alimentation.

This endangered insect has a special place in our community. The City, working with Les Ami.e.s de la nature du sud-est du N.-B., recently created spaces for pollinators, including a milkweed garden. Milkweed grows in the wild and is the only food that monarchs eat when they're in their caterpillar stage. Creating a space for milkweed ensures that monarchs will have a place to breed and feed.



Saviez-vous que la chenille du papillon monarque peut manger jusqu'à 200 fois son poids en plantes? Qu'on lui apporte un buffet à volonté d'asclépiades!



Did you know that monarch caterpillars can eat up to 200 times their weight in plants? Let's make sure they have all they can eat!



LE ROI DE LA MIGRATION

Si cette bestiole pesant moins d'un gramme a besoin d'autant de forces, c'est parce qu'un énorme voyage l'attend. Notre brave papillon figure parmi les plus grands migrateurs du règne animal. À l'automne, le papillon adulte parcourt plus de 4 000 kilomètres vers le Mexique pour y passer l'hiver. Pourquoi se rendent-ils si loin? Les hautes montagnes du Mexique ont des températures hivernales entre 1 et 6°C ce qui permet au monarque de ralentir son métabolisme, préserver ses réserves et ainsi revenir chez nous pour recommencer le cycle de vie.

COMMENT AIDER LE PAPILLON MONARQUE?

Jouez vous aussi un rôle clé dans la protection du monarque.

Par exemple :

- planter des asclépiades sur votre terrain;
- cultiver des fleurs nectarifères sur votre terrain (asters, échinacée);
- ne pas utiliser de pesticides;
- placer des points d'eau.

Pour en savoir plus sur le papillon monarque et sur les actions possibles pour aider à leur survie, consultez le dieppe.ca/monarque

THE KING OF MIGRATION

The reason these little creatures weighing less than a gram need to eat so much is that they have a huge journey ahead of them. This courageous butterfly is one of the animal kingdom's greatest migrants. In the fall, the adult butterfly travels over 4,000 kilometres to winter in Mexico. Why so far? The high mountains of Mexico have winter temperatures between 1 and 6°C, which allow the monarch to slow down its metabolism, conserve energy and return home to start the life cycle all over again.

HOW CAN I HELP THE MONARCH BUTTERFLY?

You, too, can play an important role in protecting the monarch.

Here's how:

- Plant milkweed in your yard.
- Grow nectar-producing flowers (asters, Echinacea).
- Don't use pesticides.
- Create "puddling" areas.

To learn more about the monarch butterfly and how you can help them, go to dieppe.ca/monarch

Les **asclépiades** incarnates sont des plantes vivaces indigènes et sont l'unique aliment dont se nourrit la chenille du papillon monarque. Elles ne sont pas envahissantes et aiment se trouver au soleil ou à mi-ombre.

Milkweed is a native perennial plant and the only food that monarch caterpillars eat. It's non-invasive and likes to grow in sunny and partly shaded areas.



COMPRENDRE LES AVIS DE BOUILLIR L'EAU

La municipalité offre à ses résidents une eau potable dont elle est fière et qui surpasse même les normes de Santé Canada. Notre équipe d'opération des réseaux d'aqueduc est certifiée par la province et procède à une surveillance continue et à des tests réguliers. Plus de 200 tests sont faits chaque mois pour assurer une qualité d'eau supérieure. En plus, un système informatisé surveille notre réseau en tout temps et alerte l'équipe si un problème survient.

Comme dans n'importe quel système d'approvisionnement en eau potable, un incident tel qu'une baisse de pression ou le bris d'une conduite d'eau est possible. Dans de tels cas, le médecin hygiéniste du bureau régional de la santé publique peut émettre un avis de faire bouillir l'eau. Les utilisateurs concernés doivent alors faire bouillir l'eau destinée à la consommation de façon continue pendant au moins une minute. L'avis de bouillir l'eau demeure en vigueur jusqu'à ce que la situation soit corrigée, que tous les résultats de tests démontrent que l'eau est sécuritaire pour la consommation et que la Santé publique donne l'ordre de lever l'avis.

UNDERSTANDING BOIL WATER ADVISORIES

The municipality is proud to offer its residents drinking water that exceeds even Health Canada's standards. Our waterworks operations team is certified by the province and carries out continuous monitoring and regular testing. Over 200 tests are performed every month to ensure superior water quality. In addition, a computerized system monitors our network 24/7 and alerts the team in the event of a problem.

As with any drinking water supply system, incidents such as a drop in pressure or a water main break can occur. In those cases, the Medical Officer of Health at the regional Public Health office may issue a boil water advisory. Residents must then boil their drinking water continuously for at least one minute before using it. The boil water advisory remains in effect until the situation is corrected, all test results demonstrate that the water is safe to consume, and Public Health issues an order to lift the advisory.



Pour que cet avis soit levé, au moins deux ensembles d'échantillons d'eau doivent être testés à certains intervalles. Cela explique pourquoi les avis de faire bouillir l'eau peuvent être en vigueur pendant quelques jours.

Lorsque l'avis ne touche qu'un petit secteur de la ville, des affichettes de portes sont distribuées à chacune des propriétés touchées. Une seconde affichette est distribuée une fois l'avis levé. C'est un moyen plus efficace pour joindre directement et rapidement un petit nombre de résidents.

Il arrive parfois qu'un avis de bouillir l'eau touche un nombre de propriétés trop élevé pour que des affichettes de porte puissent être distribuées rapidement. La municipalité utilise alors les plateformes ci-dessous pour informer ses résidents.



For an advisory to be lifted, at least two sets of water samples must be tested at certain intervals, which is why advisories can be in effect for multiple days.

When an advisory affects only a small area, leaflets are placed on the doors of each affected property. A second leaflet is distributed once the advisory has been lifted. It's an efficient way of reaching a small number of residents directly and quickly.

When an advisory affects a larger number of residents, however, it becomes impractical to distribute leaflets quickly. In those cases, the municipality uses the following tools to reach affected residents:

 facebook.com/DieppeNB

 twitter.com/VilledeDieppe

 dieppe.ca

Vous pouvez également recevoir l'avis par courriel en vous abonnant à partir du :

 dieppe.ca/abonnement

 facebook.com/DieppeNB

 twitter.com/CityofDieppe

 dieppe.ca

You can also sign up to receive email advisories at:

 dieppe.ca/subscribe

À venir : nous enverrons bientôt des messages texte lors d'urgences. Tenez-vous informé afin de vous inscrire dès que le système sera disponible.

Coming soon: text messaging for emergencies. Stay tuned so that you can sign up as soon as this option becomes available.

Nous vous encourageons à vous abonner à nos divers canaux de communication pour rester informé, surtout en cas d'urgence.

We encourage you to follow us on our various social media channels to stay informed, especially with respect to emergencies.

LE CODE SECRET D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE

C'est en 2010 que le service des technologies de l'information (TI) à la Ville de Dieppe a vu le jour avec l'arrivée de Shaun Daigle à sa tête. Avec plus de 25 ans d'expérience dans le domaine, Shaun nous confie qu'il est parfois difficile de recruter des talents, particulièrement pour les postes seniors.

« Nous avons deux secteurs, soient infrastructures et systèmes d'affaires. Avec 41 sites connectés, 126 points d'accès au WiFi, plus de 170 logiciels et plus encore, chaque membre de l'équipe est appelé à porter plusieurs chapeaux. »

SHAUN DAIGLE
Directeur des TI

Il faut dire que le service des TI a beaucoup grandi au fil des ans. En 2020, l'équipe était composée de quatre employés, alors qu'en 2024, ce sont maintenant 11 postes qui forment ce service.

THE SECRET CODE OF A WINNING TEAM

The City of Dieppe's Information Technology (IT) Department was created in 2010 with the arrival of Shaun Daigle as director. With over 25 years' experience in the field, Shaun confides that it can sometimes be difficult to recruit talent, particularly for senior positions.

"We have two business areas: infrastructure and business systems. With 41 connected sites, 126 WiFi access points and more than 170 software and counting, every team member has to wear more than one hat."

SHAUN DAIGLE
IT Director

The department has grown considerably over the years. In 2020, the team consisted of four employees but now there are 11 positions in the department.



Pour Ibrahim au soutien technique, c'est la résolution de problèmes complexes qui le passionne. « Il arrive parfois que je n'aie pas la solution à portée de main, alors je fais des recherches et lorsque j'arrive finalement à régler le problème, c'est très satisfaisant. C'est très valorisant lorsque mes collègues sont heureux que j'ai pu les aider. »

For Ibrahim in technical support, solving complex problems is what interests him the most. "Sometimes I don't have a solution, so I'll research the problem, and when I finally come up with a fix, it's very satisfying. It's very rewarding when my colleagues are happy that I've been able to help them."



IBRAHIM
Analyste de soutien technique
Technical Support Analyst

Quant à Nathaniel, qui occupe maintenant le poste d'analyste en réseautique et en cybersécurité, c'est le fait qu'il doive constamment faire travailler son cerveau qui le motive. « Si je n'ai pas de défis à relever, je trouve ça ennuyant », nous a-t-il confié. « Nous avons plus de 70 serveurs, chaque jour on fait quelque chose de différent. »

For Nathaniel, who now works as a network and cybersecurity analyst, it's the constant intellectual challenge that appeals to him. "If the work isn't challenging, I get bored," he says. "We have over 70 servers, so every day's different."



NATHANIEL
Analyste en réseautique et en cybersécurité
Network and Cybersecurity Analyst

Soumaya, la première femme à avoir rejoint l'équipe, nous raconte qu'elle trouve cela amusant lorsque les gens s'étonnent de la voir œuvrer dans ce domaine. « Vous savez, c'est une femme qui fut la première codeuse de l'histoire, Ada Lovelace », nous a indiqué Soumaya. « Il arrive que les femmes aient tendance à se sous-estimer lorsqu'elles évaluent une offre d'emploi. Si vous répondez à la plupart des exigences, je vous invite à postuler. Beaucoup de notre travail s'apprend au quotidien, l'important c'est d'avoir le goût du défi et de l'apprentissage. »

Soumaya, the first woman to join the team, tells us that she finds it amusing when people are surprised to see her working in IT. "It was a woman, Ada Lovelace, who was the first coder in history," she explains. "Women sometimes underestimate their qualifications when reading a job description. If you meet most of the requirements, go for it! A lot of our work is learned on a daily basis, and the important thing is to like challenges and learning."



SOUMAYA
Analyste de soutien technique
Technical Support Analyst

LE CODE SECRET D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE (SUITE)

Travailler au sein d'une équipe municipale des TI, c'est bien plus que ce que l'on peut s'imaginer. Plusieurs membres de l'équipe possèdent leur certification en protection contre les chutes. En effet, de nombreux équipements se trouvent sur les toits des édifices municipaux ou celui de la tour d'eau.

Qu'est-ce qui rend ce travail encore plus intéressant? Paul, gestionnaire du secteur des systèmes d'affaires, nous partage que c'est l'ambiance au travail.

« On est une équipe dynamique et un service très ambitieux. On veut améliorer la vie des employés de la Ville de Dieppe, et par le fait même, des résidents. »

PAUL

Gestionnaire du secteur des systèmes d'affaires

En terminant, l'équipe des TI est fière de nous partager que la sécurité des données de nos résidents est au cœur de toutes les démarches qu'ils entreprennent au quotidien.

Vous souhaitez participer au développement d'une ville innovante en pleine croissance ou lire le reste de l'histoire sur le service des TI de la Ville de Dieppe?

Rendez-vous au dieppe.ca/TI dès aujourd'hui!

THE SECRET CODE OF A WINNING TEAM (CONTINUED)

There's more to working on a municipal IT team than meets the eye. Several team members are certified in fall protection. That's because a lot of equipment is located on the roof of a municipal building or the water tower.

According to Paul, Business Systems Manager, what makes this job even more interesting is the work environment.

"We're a dynamic team and a highly ambitious department. We really want to improve the lives of City employees, and by extension, residents."

PAUL

Business Systems Manager

Finally, the IT team is proud to point out that the security of residents' data is at the heart of everything they do on a daily basis.

Interested in participating in the development of a growing, innovative city or learning more about the IT Department?

Visit dieppe.ca/IT today!



UNE SAISON DU BARBECUE EN TOUTE SÉCURITÉ

L'arrivée de l'été est synonyme de barbecue, mais attention chefs cuisiniers, celui-ci comporte des dangers réels.

Voici donc quelques règles de base à suivre pour une expérience culinaire en toute sécurité :



Les barbecues portatifs au charbon de bois et au gaz doivent être utilisés à l'extérieur.



Placez votre barbecue à une distance de 1 mètre (3 pieds) des matériaux combustibles avant de l'allumer.



Si vous faites la cuisson sur une terrasse, assurez-vous que votre barbecue ne basculera pas sur des objets combustibles.



Il n'est pas recommandé d'utiliser un barbecue sur les balcons d'immeubles à appartements. Vérifiez auprès de votre propriétaire si cela est permis.



Les bonbonnes de gaz ne devraient jamais être entreposées à l'intérieur d'une résidence.



Avant d'entreposer votre barbecue, assurez-vous d'éliminer les cendres et les briquettes (charbon ou copeaux de bois) en les imbibant d'eau et placez-les dans un contenant de métal couvert une fois refroidies.

USING BARBECUES SAFELY

Summer is synonymous with barbecues, but chefs beware: barbecues are not without danger!

Here are a few basic rules to follow to ensure a safe cooking experience:



Portable charcoal and gas barbecues are for outdoor use only.



Place your barbecue 3 ft (1 m) from any combustible materials before lighting it.



If you're cooking on a patio, make sure there's nothing combustible close by, in case your barbecue tips over.



We don't recommend barbecuing on apartment balconies. Check with your landlord to see if it's allowed.



Gas cylinders should never be stored indoors.



Before putting your barbecue away, be sure to remove ashes and briquettes (charcoal or wood chips) by soaking them in water and placing them in a covered metal container once cooled.



Selon Christien Arsenault, agent de prévention au service d'incendie de Dieppe, un truc pour savoir si votre barbecue au gaz a une fuite est d'utiliser de l'eau et du savon.

According to Christien Arsenault, a prevention officer with the Dieppe Fire Department, one way to tell if your gas barbecue has a leak is to use soap and water.

« Vous pouvez utiliser le mélange d'eau et de savon sur tous les raccords, les tuyaux et la tête de votre bonbonne de gaz. Si vous voyez des bulles, il y a une fuite. Resserrez les raccords ou remplacez les pièces défectueuses. N'utilisez jamais votre barbecue au gaz si vous avez détecté une fuite. »

"You can apply the soap and water mixture on all connections, pipes and the head of your gas cylinder. If you see bubbles, there's a leak. Tighten the connections and replace any defective parts. Never use a gas barbecue that leaks."

CHRISTIEN ARSENAULT
Agent de prévention d'incendie



CHRISTIEN ARSENAULT
Fire Prevention Officer

Pour en savoir davantage sur l'utilisation sécuritaire de tous types de barbecues, visitez le dieppe.ca/securitebarbecues

To learn more about the safe use of all types of barbecues, go to dieppe.ca/barbecuesafety



LES RÉUNIONS DU CONSEIL

Avez-vous déjà assisté à une réunion de votre conseil municipal? Il existe plusieurs types de réunions : ordinaire, extraordinaire, à huis clos. Ce texte vise à faire la lumière sur les différences entre chacune des réunions du conseil municipal.

Les **réunions ordinaires** du conseil municipal sont publiques et ont lieu à l'hôtel de ville. Elles sont aussi diffusées via YouTube et sur les ondes de TV Rogers. Tous les résidents sont invités à y assister.

Ces réunions ont pour but de régler des questions municipales qui y sont analysées, débattues et votées par les membres présents. Les décisions sont prises par la majorité des élus.

Une **réunion extraordinaire** a lieu lorsqu'une réunion doit être tenue sans attendre à la prochaine réunion ordinaire, donc en dehors du calendrier prévu. Les réunions extraordinaires sont également ouvertes au public.

Certains dossiers ne peuvent pas être discutés en public puisqu'ils sont confidentiels. Les décisions portant sur ces dossiers sont donc prises lors d'une **réunion à huis clos**, c'est-à-dire sans la présence du public, tel que le permet la *Loi sur la gouvernance locale*, une loi provinciale.

Durant les réunions à huis clos, les membres du conseil ne peuvent pas discuter de n'importe quel sujet, mais seulement de ceux permis par l'article 68(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

COUNCIL MEETINGS

Have you ever attended a City Council meeting? There are a few types of meetings: regular, special and closed. This article explains the differences between them.

Regular meetings are open to the public and take place at City Hall. They are also live-streamed on YouTube and Rogers TV. All residents can attend.

Their purpose is to deal with municipal matters, which are studied, debated and voted on by the Councillors in attendance. Decisions are made by a majority vote.

Special meetings are meetings that must be held before the next regular meeting, i.e., outside the regular schedule. They, too, are open to the public.

Some matters cannot be discussed in public as they are confidential. Decisions on these matters are made at **closed meetings**, without the public present, as permitted by the *Local Governance Act*, a provincial statute.

At closed meetings, Councillors may only discuss topics permitted by Section 68(1) of the *Local Governance Act*.



Les directives prises en réunions à huis clos permettent à la Ville et au conseil municipal de garder le caractère confidentiel lorsque requis par la loi ou par le gouvernement, et de ne pas rendre publics des renseignements personnels, de négociations, de ressources humaines, de sécurité, ou d'enquête policière. Elles permettent également de recourir à des services juridiques de façon confidentielle et d'acheter ou de vendre des terrains à meilleurs prix, ce qui sert les meilleurs intérêts de notre population. (Voir article 68(1) de la *Loi sur la gouvernance locale* pour tous les détails.)

La *Loi sur la gouvernance locale* indique qu'aucune décision ne peut être prise par les membres du conseil en réunion à huis clos, sauf pour donner une directive à un employé ou à l'avocat de la Ville.

Lorsque les dossiers sont complétés, les directives prises à huis clos sont rendues publiques, sauf si elles sont de nature confidentielle (toujours en conformité avec la *Loi sur la gouvernance locale*) ou qu'elles sont abandonnées. Bien que cette étape ne soit pas requise par la Loi, la municipalité utilise cette approche afin d'être la plus transparente possible pour la population. À noter que les sujets qui sont présentés en réunion publique ne sont pas discutés en réunion à huis clos. Les discussions, débats et décisions pour ces sujets ont lieu en public seulement.

La Ville de Dieppe publie sur son site web un rapport annuel qui contient les dates des réunions du conseil municipal qui ont été tenues à huis clos et, pour chacune de ces réunions, le genre de questions qui y ont été débattues. Le nombre de réunions varie chaque année puisqu'il dépend des dossiers qui sont en cours.

Les procès-verbaux des réunions publiques du conseil peuvent être consultés par le public au bureau du greffier durant les heures d'ouverture de l'hôtel de ville ou au dieppe.ca

Directives issued during closed meetings allow the City and City Council to maintain confidentiality, when required by law or government, and not make personal information, human resources, negotiations, security issues, or police investigations public. Closed meetings also make it possible to use legal services confidentially and to buy or sell land at better prices, which is in the best interests of our community. [See section 68(1) of the *Local Governance Act* for full details.]

The *Local Governance Act* states that no decisions can be made by Councillors at a closed meeting, except to give directions to a City employee or solicitor.

Once the matters in question have been dealt with, decisions taken at closed meetings are made public, unless they are deemed confidential under the *Local Governance Act* or the matter has been dropped. Although making these decisions public is not required by the Act, the municipality has adopted the practice in the interest of public transparency.

Note that matters dealt with at public meetings are not discussed at closed meetings. Discussions, debates and decisions on those matters are strictly public.

The City publishes an annual report on its website containing the dates of all closed meetings and a summary of the type of matter discussed at each meeting. The number of meetings varies from year to year.

The minutes of public Council meetings can be viewed at the Clerk's office during City Hall business hours or on the City website at dieppe.ca

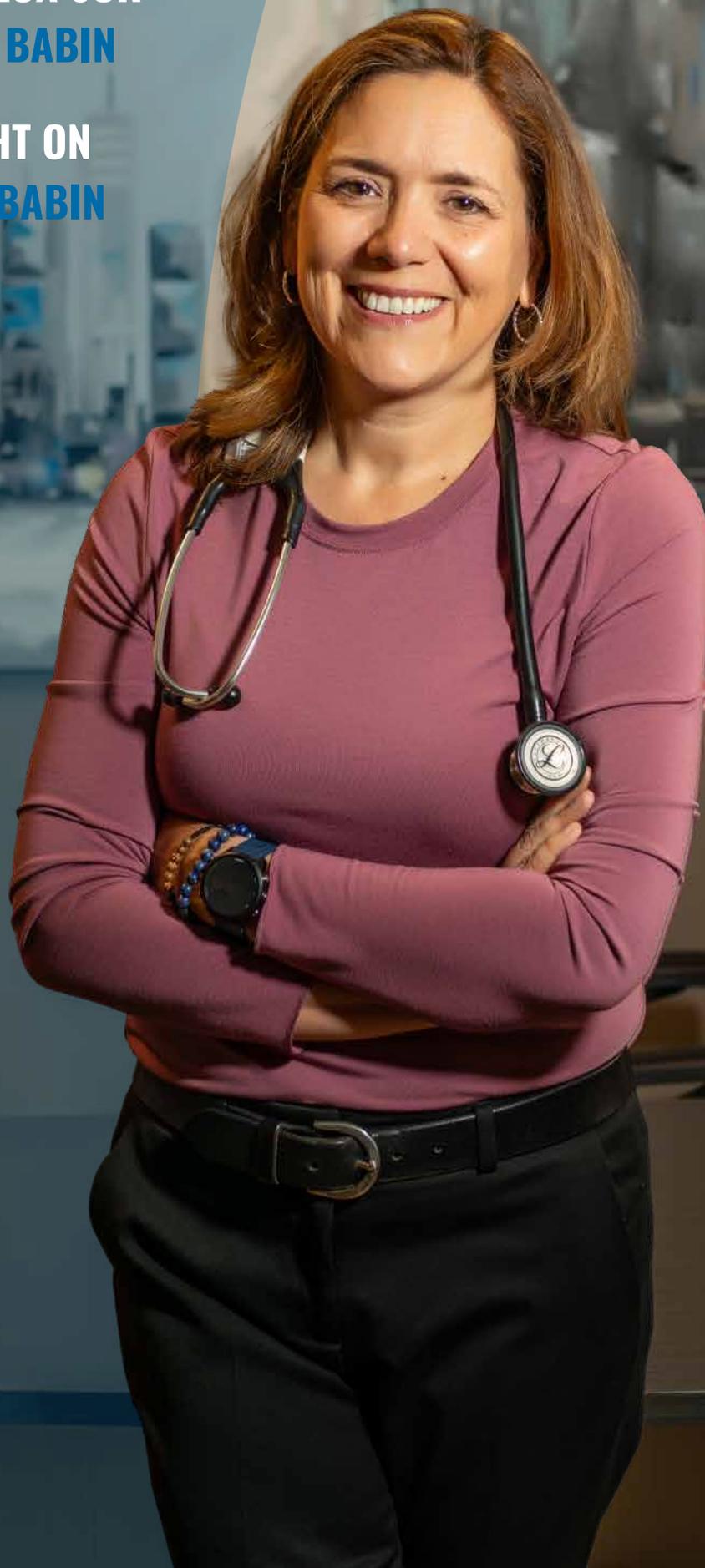


Vous trouverez également les liens pour écouter les réunions du conseil et pour consulter la *Loi sur la gouvernance locale* sur notre site web.

Links to Council meetings and the *Local Governance Act* are also available on our website.

**PLEINS FEUX SUR
DRE LISE BABIN**

**SPOTLIGHT ON
DR. LISE BABIN**



PLEINS FEUX SUR... DRE LISE BABIN

Résidente de Dieppe depuis 25 ans, la docteure Lise Babin a remporté l'an dernier le prix du médecin de famille de l'année pour le Nouveau-Brunswick. Bien que ce soit une reconnaissance prestigieuse, Dre Babin demeure très humble à ce sujet. « Les mises en candidature pour ce prix sont faites par nos pairs et ça me fait tellement chaud au cœur, mais il y a tellement de médecins qui mériteraient ce prix », nous a-t-elle confié. « Je voudrais célébrer tous les médecins de famille de la province! »

Pour Dre Babin, la médecine familiale fut un choix de carrière qui lui a permis d'explorer de nombreuses avenues au fil des ans.

« J'aime beaucoup connaître mes patients et leurs familles puisque le contexte familial est tellement important dans la prise en charge des problèmes de santé. »

DRE LISE BABIN

« L'Unité de médecine familiale de Dieppe où je travaille, c'est un pilier au niveau de la santé et l'UMF est composée d'une équipe extraordinaire », nous a-t-elle partagé. « Mes collègues sont tous passionnés par la médecine familiale et l'enseignement. » L'équipe de l'UMF œuvre d'ailleurs sur un projet pour incorporer les soins collaboratifs dans son lieu de travail. « Cela permettra par exemple d'élargir les soins offerts par les infirmières et ainsi améliorer l'accès aux soins pour les patients. »



SPOTLIGHT ON... DR. LISE BABIN

A Dieppe resident for the past 25 years, Dr. Lise Babin won last year's Family Physician of the Year award for New Brunswick, yet despite the prestige associated with the accolade, she isn't letting it go to her head. "Nominations for the award come from peers, so I was very moved by the honour, but there are so many other doctors who deserve it," she says. "I think we should celebrate all family physicians in the province!"

For Babin, family medicine was a career choice that has enabled her to explore many avenues over the years.

"I really enjoy getting to know my patients and their families, since the family setting is so important in the management of health issues."

DR. LISE BABIN

"The Dieppe Family Medicine Unit, where I work, is a pillar of health care and boasts an extraordinary team," she adds. "All my colleagues are passionate about family medicine and teaching." The FMU team is also working on a project to incorporate collaborative care into the workplace. "The initiative will expand the care offered by nurses, for example, and thus improve access to care for patients."



Ayant fait sa résidence à l'Unité de médecine familiale de Dieppe, cette native de Richibucto a consacré beaucoup de temps à l'enseignement, mais aussi à l'implication dans son domaine. Dre Babin a notamment été directrice du Programme de formation en médecine de famille francophone du Nouveau-Brunswick et est présentement présidente désignée de la Société médicale du Nouveau-Brunswick.

Dre Babin est une personne très active et qui s'intéresse beaucoup à la médecine par le mode de vie. « Je fais du yoga, de la course, du vélo, et Dieppe a toutes les infrastructures et les sentiers nécessaires, c'est un gros avantage de vivre à Dieppe. » Ce n'est pas un secret que le mieux-être passe notamment par l'activité physique et Dre Babin n'a que de bons mots à ce sujet pour sa communauté. « La Ville de Dieppe a le souci de promouvoir le bien-être et d'offrir des occasions d'être actif. C'est un endroit idéal pour vivre en santé! »

The Richibucto native completed her residency at the Dieppe FMU and has since devoted much of her time to teaching, but also to involvement in her field. Babin has served as director of the New Brunswick francophone family medicine training program and is currently president-elect of the New Brunswick Medical Society.

She is very active and keenly interested in lifestyle medicine. "I run, cycle and do yoga. Dieppe has all the necessary infrastructure and trails, so it's a huge advantage to live here." It's no secret that physical activity is one of the keys to wellness, and Dr. Babin has nothing but praise for her community in that regard. "The City of Dieppe is committed to promoting well-being and providing opportunities to be active. It's a great place to lead a healthy life!"



SIGNALEZ LES CRIMES : UN GESTE IMPORTANT

Les familles sont de plus en plus nombreuses à s'installer à Dieppe en raison de son environnement stable, sécuritaire et dynamique. L'inspectrice Chantal Farrah, du Service régional de Codiak de la GRC, nous rappelle donc l'importance de signaler les comportements suspects et les crimes pour prévenir les infractions.

« Les résidents sont encouragés à nous appeler lorsqu'ils sont témoins d'une activité suspecte. Ces renseignements nous permettent de prioriser les patrouilles proactives dans les endroits où le plus d'appels sont reçus, ce qui contribue à la prévention et la résolution des crimes.

CHANTAL FARRAH

Service régional de Codiak de la GRC

Le Service régional de Codiak de la GRC est engagé à collaborer avec les collectivités pour élaborer de nouvelles pistes de solution en matière de prévention et de résolution du crime. Abonnez-vous à nous sur les réseaux sociaux pour des trucs sur comment protéger votre véhicule et plus encore.



facebook.com/rcmpgrc



[@rcmpgrcpolice](https://twitter.com/rcmpgrcpolice)



[@rcmpgrcpolice](https://instagram.com/rcmpgrcpolice)



Pour signaler un crime en cours ou une urgence, appelez le 9-1-1

Pour signaler un crime ou une activité suspecte non urgente, vous pouvez appeler le Service régional de Codiak de la GRC au 506.857.2400 ou visitez le site web de signalement en ligne des crimes au ocre-sielc.rcmp-grc.gc.ca/nb/fr

Si vous avez des renseignements susceptibles de contribuer à une enquête en cours et que vous souhaitez garder l'anonymat, veuillez communiquer avec Échec au crime par téléphone au 1.800.222.8477, en téléchargeant l'application mobile sécurisée « P3 Tips » ou en remplissant le formulaire sécurisé au www.crimenb.ca

REPORTING CRIME: AN IMPORTANT GESTURE

More and more families are moving to Dieppe thanks to the stability, safety and vitality of our community. Inspector Chantal Farrah, of the Codiak Regional RCMP, reminds us of the importance of reporting crime and suspicious behaviour in preventing offences.

"We encourage residents to call us whenever they see suspicious activity. This allows us to proactively patrol areas where the most calls are received and helps us prevent and even solve crimes."

CHANTAL FARRAH

Codiak Regional RCMP

The Codiak Regional RCMP is committed to working with communities to develop new approaches to preventing and solving crime. Follow us on social media for tips on how to protect your vehicle and more.



To report a crime in progress or an emergency, call 9-1-1

To report a non-urgent suspicious activity or crime, call Codiak Regional RCMP at 506.857.2400 or visit the online crime reporting website at ocre-sielc.rcmp-grc.gc.ca/nb/en

If you have information that could help with an ongoing investigation but wish to remain anonymous, you can contact Crime Stoppers by calling 1.800.222.8477, downloading the secure "P3 Tips" mobile app, or completing the secure form at www.crimenb.ca

ENSEMBLE NOUS GRANDISSONS!

Le Nouveau-Brunswick connaît depuis 2021 une croissance jamais vue et Dieppe n'y échappe pas. Selon nos estimations, notre population a augmenté d'environ 6 000 personnes. Elle est maintenant à 34 500 comparativement à 28 114 en 2021.

L'un des défis d'une croissance rapide est le manque de logements, un défi qui prend de l'ampleur partout au Canada. Lorsque l'offre de logements est faible, les prix de location et d'achat des maisons augmentent.

Selon la Société d'hypothèque et de logement du Canada (SCHL), le taux d'inoccupation national des appartements destinés à la location a atteint un nouveau creux en octobre 2023, soit 1,5 %. Ça veut dire que sur 100 appartements, il n'y en a que 1,5 de disponible.

La situation est encore plus alarmante à Dieppe. Les données d'octobre 2023 démontrent que le taux d'inoccupation est de 0,3 %. Il n'y a donc pratiquement aucun logement locatif de disponible dans notre municipalité. Cette crise du logement est liée à la demande en hausse, qui elle est reliée :

- à l'augmentation rapide de notre population;
- à l'augmentation des taux d'intérêt;
- à l'inflation;
- au manque de main-d'œuvre et
- à l'augmentation des évaluations des maisons.

GROWING TOGETHER!

New Brunswick has been experiencing unprecedented growth since 2021, and Dieppe is no exception. According to estimates, our population has increased by around 6,000 people. It now stands at 34,500, up from 28,114 in 2021.

One of the challenges of rapid growth is the shortage of housing, a phenomenon that's on the rise across Canada. When the housing supply is low, rental and purchase prices go up.

According to the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), the national vacancy rate for rental apartments hit a new low of 1.5% in October 2023, which means that for every 100 apartments, only 1.5 are available.

The situation is even more dire in Dieppe. The data for October 2023 show a vacancy rate of 0.3%, which means that there are basically no available rental units in our municipality. The housing crisis is linked to rising demand, which in turn is driven by:

- our rapid population growth,
- rising interest rates,
- inflation,
- labour shortages, and
- rising home values.



UN CHEZ-SOI SÉCURITAIRE POUR TOUS

La Ville de Dieppe a comme objectif **d'assurer un chez-soi sécuritaire et de qualité pour chaque membre de notre communauté.**

Pour y parvenir, la Ville veut créer une communauté diversifiée et durable qui considère les besoins en logement de tous les résidents actuels et futurs, tout en veillant à protéger et améliorer la qualité de vie de l'ensemble de notre communauté.

A SAFE HOME FOR ALL

The City of Dieppe is committed to **ensuring that all members of our community have a safe, quality home.**

To that end, the City wants to create a diverse and sustainable community that considers the housing needs of all current and future residents, while ensuring that the quality of life of the entire community is protected and enhanced.



C'est le Plan d'aménagement municipal (PAM), un document légal et adopté par le conseil municipal, qui permet de gérer la croissance de façon structurée, de protéger et améliorer l'environnement naturel, tout en réduisant l'étalement urbain (quand une ville s'étend dans les zones autour de son centre).

Pour avoir une croissance planifiée et structurée, il est essentiel d'encadrer le développement et la croissance de la communauté de façon responsable, et de ne pas improviser. Pour se faire, on identifie les endroits, le type de bâtiments et la densité permise dans chacun des secteurs de la ville, et on s'assure que cet engagement soit compris et respecté de tous.

It's the Municipal Development Plan (MDP), a legal document adopted by City Council, which helps manage growth in an organized way, while protecting and enhancing the natural environment and reducing urban sprawl (when a city spreads into areas beyond the downtown core).

To achieve planned, organized growth, community development and growth need to be managed responsibly and not, "on the fly." To do that, we identify specific locations, types of buildings and density permitted in each part of the city and ensure that the requirements of the MDP are understood and followed by all.

C'EST QUOI LA DENSIFICATION?

C'est construire des logements avec une densité plus importante que ce que nous avons l'habitude de faire, c'est-à-dire construire des édifices pour plusieurs ménages plutôt que des maisons unifamiliales. La densification facilite les déplacements à pied, à vélo et en transport en commun et permet de conserver plus de boisés et terres, ainsi qu'une meilleure utilisation des ressources financières de la Ville.

OÙ SE TROUVE CETTE DENSIFICATION?

Certains secteurs sont identifiés dans le PAM comme les endroits où l'on recherche du développement résidentiel à haute densité. Ce sont dans ces secteurs qu'on retrouve le plus de transformation depuis les dernières années, et où on en verra d'autres dans l'avenir. Ces secteurs sont notamment situés le long des artères principales de la municipalité.

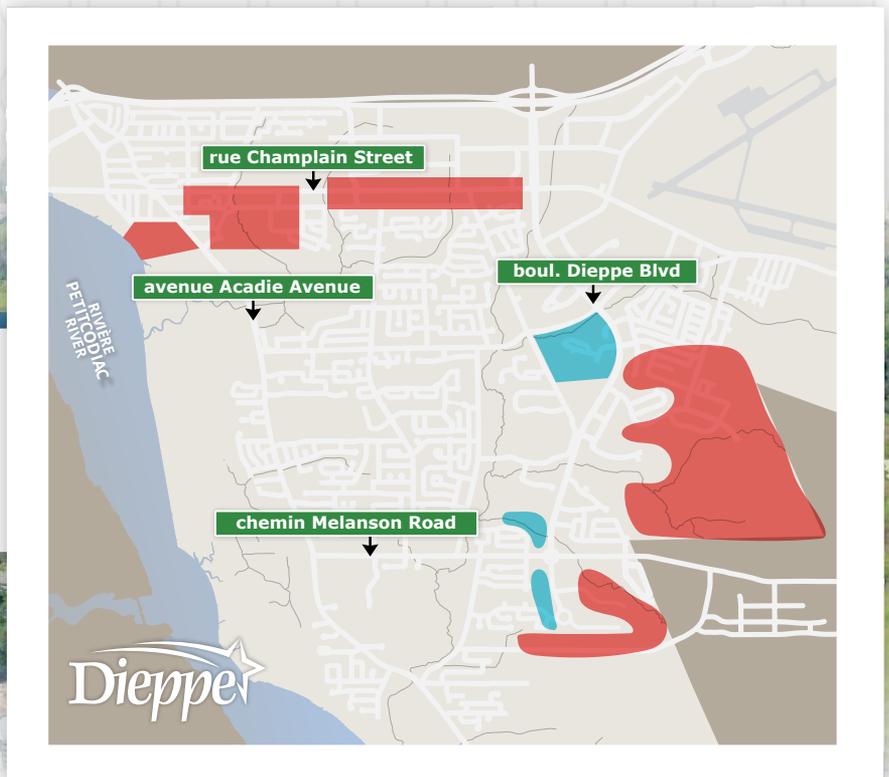
WHAT IS DENSIFICATION?

It's about building housing at a higher density than we're used to, e.g., accommodating a multi-unit dwelling on a lot rather than just a single-family home. Densification makes it easier for residents to get around on foot, by bike and on public transit, preserves more trees and land, and makes better use of the city's financial resources.

WHERE IS DENSIFICATION HAPPENING?

The MDP targets certain areas of the city for high-density residential development. It's those areas that have seen the most transformation in recent years and will see more in the future. They are mainly along the municipality's main arteries.

- DÉVELOPPEMENT RÉSIDENTIEL À HAUTE DENSITÉ
- HIGH-DENSITY RESIDENTIAL DEVELOPMENT



FAIBLE DENSITÉ

Maisons unifamiliales, jumelées, en rangées



LOW DENSITY

Single-family dwellings, semi-detached dwellings and townhouses

MOYENNE DENSITÉ

Bloc-appartements de 12 unités par bâtiments



MEDIUM DENSITY

Apartment blocks with 12 units per building

HAUTE DENSITÉ

Bloc-appartements de plus de 12 unités par bâtiments



HIGH DENSITY

Apartment blocks with more than 12 units per building

LES MYTHES AU SUJET DES ARBRES

La Ville ne coupe pas d'arbres sur les terrains qui ne lui appartiennent pas. Ce sont plutôt les propriétaires des terrains privés qui en sont responsables en vue de construire, pour la plupart, des logements multifamiliaux à haute densité.

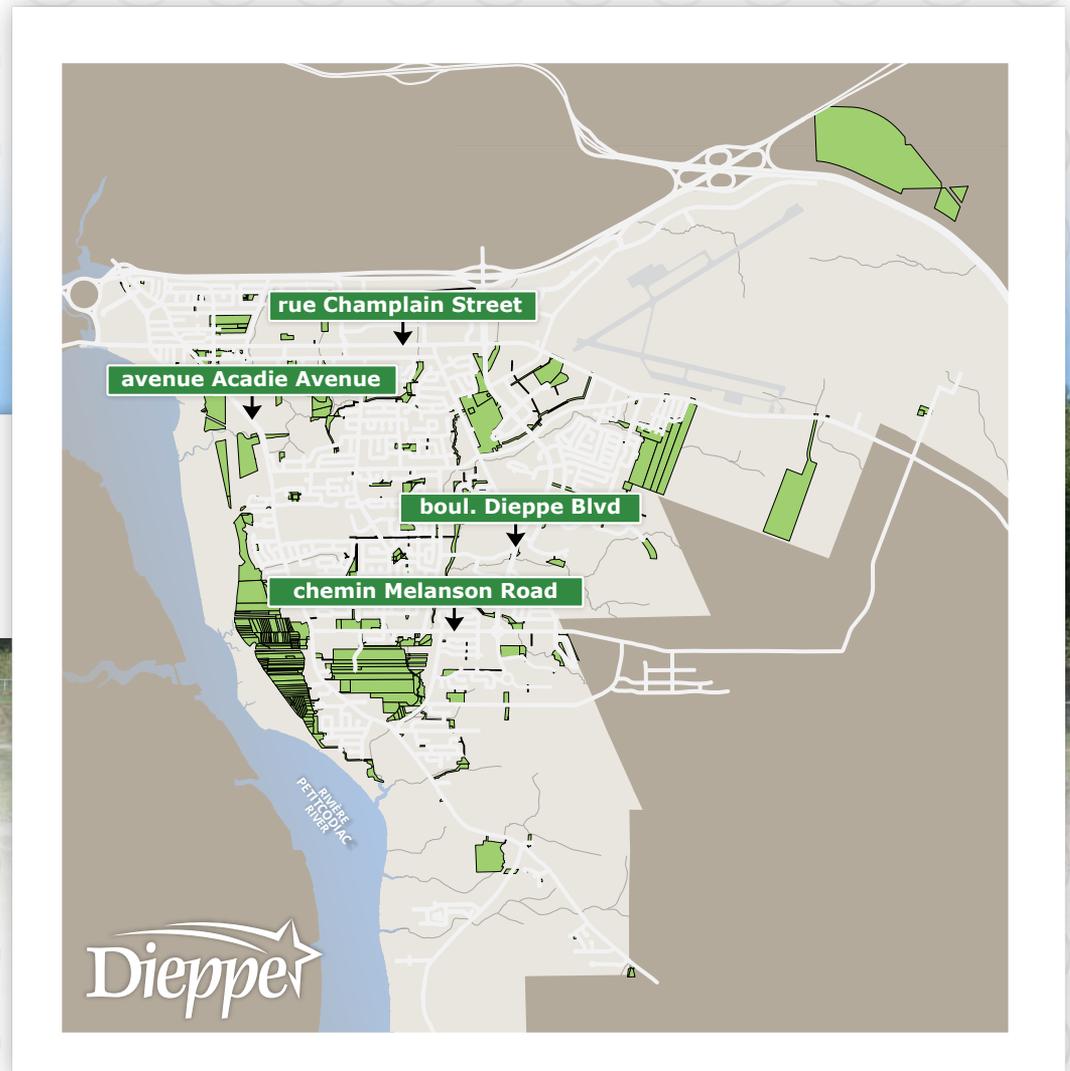
La municipalité est propriétaire de 5,1 km² de terrains en plus des emprises de rues qui représentent 4,5 km². Des efforts sont constamment faits pour acheter d'autres terrains, à condition de faire des achats responsables avec les finances municipales.

MYTHS ABOUT TREES

The City does not cut trees on land it doesn't own. It's usually private landowners who are doing the cutting, for the purpose of building high-density, multi-family dwellings.

The municipality owns 5,1 km² of land and 4,5 km² of right-of-way land on streets. Efforts are constantly being made to buy more land, though in a fiscally responsible manner.

- TERRAINS MUNICIPAUX
- MUNICIPAL LAND





croissancediepegrowth.ca

LE DIEPPE DE DEMAIN

Dieppe vit actuellement une grande transition, plus rapide que ce qui était prévu dans le PAM. Pour 2024, on prévoit que 1100 nouveaux logements seront construits. Malgré cette rapidité, le plan est toujours suivi et l'arrêté sur les arbres sera appliqué pour ces nouveaux projets.

D'autres changements dans notre environnement sont à prévoir avec les projets de construction à venir. Toutefois, en favorisant la densification plutôt que l'étalement urbain, moins d'arbres seront coupés et moins d'écosystèmes seront perturbés. Nous comprenons qu'il est saisissant de voir des boisés disparaître, surtout que ces disparitions surviennent dans un court laps de temps. Toutefois, sans le PAM et l'arrêté sur les arbres, ceux-ci seraient encore plus nombreux à disparaître.

Soyez rassuré que la Ville travaille fort avec différents intervenants pour que chaque membre actuel et futur de notre communauté ait un chez-soi sécuritaire et de qualité, tout en veillant à protéger et améliorer la qualité de vie de l'ensemble de notre communauté.

THE DIEPPE OF TOMORROW

Dieppe is currently undergoing a major transition that's faster than anticipated in the MDP. Some 1,100 new homes are expected to be built in 2024. Despite the speed, however, the MDP continues to guide development and the Tree Bylaw will be enforced on these new projects.

Further changes in our environment are to be expected with upcoming construction projects. By favouring densification over urban sprawl, fewer trees will be cut down and fewer ecosystems will be disturbed. We understand that it can be alarming to see wooded areas disappear, especially when it happens quickly. However, without the MDP and the Tree Bylaw, even more of them would disappear.

Rest assured that the City is working hard with various stakeholders to ensure that all current and future members of our community have a safe, quality home, while preserving and enhancing the quality of life of the entire community.

20 MAISONS / HOUSES



100 LOGEMENTS / UNITS



UN ÉTÉ VIBRANT À DIEPPE!

Au cours des prochains mois, les résidents de Dieppe et les visiteurs seront enchantés de découvrir une programmation estivale bien remplie. Certains classiques comme les **Mercredi Show**, les **fêtes de quartier** et le **Cinéma plein air** seront de retour, mais la nouveauté sera aussi au rendez-vous.

La Zone ConneXion, qui se tiendra encore à la Place 1604 cet été, a été repensée pour vous offrir une thématique captivante chaque jour de la semaine. Avec ses jeux-questionnaires, ses tournois sportifs, ses rassemblements multiculturels et bien plus, ce sera le point de rencontre à Dieppe cet été!

La Maison Doiron vous réserve également quelques surprises, dont des chansonniers et des conférenciers invités. Les visites guidées seront gratuites une fois de plus cette année. Profitez-en pour découvrir le charme de cette maison d'époque!

En juin, la municipalité en collaboration avec **Les Productions FUSION** vous réserve un événement de deux jours tout en lumière. Nous terminerons le mois haut en couleur avec les célébrations de la **Journée canadienne du multiculturalisme**.

On ne peut oublier les grandes festivités du **15 août** qui promettent de vous en mettre plein la vue avec une brochette d'artistes adorés du grand public.

Pour ne rien manquer de la programmation estivale à Dieppe, abonnez-vous à nos réseaux sociaux et visitez régulièrement le dieppe.ca

A THRILLING SUMMER IN STORE FOR DIEPPE!

In the coming months, Dieppe residents and visitors will start hearing about the host of activities and events being planned for them this summer. Classics such as the **Wednesday Show**, **block parties** and **Outdoor Cinema** will be back, but there'll be new activities, too.

The ConneXion Zone will return to Place 1604 this summer, but in a revamped format featuring an exciting new theme every day of the week. With trivia, sports tournaments, multicultural gatherings and more, the Zone is THE Place to be in Dieppe this summer!

Doiron House also has a few surprises in store, including singers and guest speakers. Guided tours will be free once again this year. Don't miss the opportunity to explore this charming period house!

In June, the City will offer a two-day, light-filled surprise event, in collaboration with **Les Productions FUSION**. The month will end on a high note with celebrations surrounding **Canadian Multiculturalism Day**.

And don't forget the **August 15** festivities, which are sure to impress with a line-up of popular performers.

To make sure you don't miss out on any of Dieppe's summer programming, subscribe to our social media channels, and visit dieppe.ca regularly.



ZONE CONNEXION ZONE

2024 ÉTÉ SUMMER PLACE 1604



Lundi diversité • Diversity Monday
8 juillet au 26 août • July 8 to August 26

Mardi actif • Active Tuesday
2 juillet au 27 août • July 2 to August 27

Mercredi Show • Wednesday Show
26 juin au 21 août • June 21 to August 21

Cinéma plein air • Outdoor Cinema
Jeudis du 4 juillet au 29 août
Thursdays from July 4 to August 29

**En direct de Dieppe : soirée jeux télé
Live from Dieppe: TV game night**
Vendredis du 5 juillet au 30 août
Fridays from July 5 to August 30

**Tournois sportifs du samedi
Saturday sports tournaments**
Samedis du 6 juillet au 24 août
Saturdays from July 6 to August 24

**Dimanche questions-réponses
Sunday trivia night**
z du 7 juillet au 18 août
Sundays from July 7 to August 18



**15 août
August 15**

**Journée canadienne du multiculturalisme
Canadian Multiculturalism Day**
27 juin • June 27

Fête du Canada • Canada Day
1 juillet • July 1

Fêtes de quartier • Block parties
2, 16, 30 juillet et 13 et 27 août
July 2, 16, 30 and August 13 and 27

**Festival de la Fierté de Dieppe
Dieppe Pride Festival**
6 au 9 juin • June 6 to 9

**Coupe Canada de vélo de montagne
Mountain Bike Canada Cup**
12 au 14 juillet • July 12 to 14

Spectacles FUSION Zorka events
14 et 15 juin • June 14 and 15

YQM Country Fest
22 au 24 août • August 22 to 24



Maison Doiron House
3 juin au 30 août
June 3 to August 30
maisondoironhouse.ca



ÉTÉ • SUMMER
2024

DIEPPE, MON NOUVEAU CHEZ-MOI!

Arrivée à Dieppe en 2016, la famille Kouk a de quoi être fière de son parcours. En voyant comment les Kouk sont tissés serrés, on comprend rapidement comment ils ont pu essuyer de nombreux revers. Première famille syrienne à s'établir à Dieppe, Ayman, Aisha et leurs trois enfants sont arrivés au Canada sans valises, ayant tout perdu en raison de la guerre dans leur pays.

Avec l'aide du CAFi et de l'enseignante madame Chantal Laviolette, ils ont inscrit les enfants dans les écoles francophones de Dieppe, Firas en 8e année et Hibe en 6e année. Puis, le père de famille, Ayman, est allé obtenir son permis de classe 1 pour conduire des camions lourds. Ne parlant pas le français et pratiquement pas l'anglais, Ayman a approché Tri Province, une ancienne entreprise de camionnage, et leur a offert de travailler gratuitement pour eux. « Ils m'ont fait tester tous leurs véhicules et après deux semaines, ils m'ont dit que j'étais un maitre-chauffeur et qu'il n'était pas question de ne pas me payer! »

Quant à la mère de famille, Aisha, elle est allée suivre des cours pour se perfectionner. Aujourd'hui, elle gère, aux côtés de son mari, les opérations de leur entreprise AK Transportation. Le rêve est qu'un jour, leur fils Firas, reprenne les rênes de l'entreprise.

DIEPPE, MY NEW HOME!

The Kouk family arrived in Dieppe in 2016 and has much to be proud of. They've grown close over the years, which is understandable, given the many obstacles they've had to overcome. Ayman, Aisha and their three children were the first Syrian family to settle in Dieppe. They arrived in Canada with no luggage, having lost everything in their war-torn country of origin.

With the help of CAFi and teacher Chantal Laviolette, they enrolled their children in francophone schools, Firas in grade 8 and Hibe in grade 6. Ayman, the father, worked on getting his commercial class-1 license to be able to drive heavy trucks. Speaking no French and virtually no English, he approached Tri Province, a former trucking company, and offered to work for them for free. "They had me test-drive all their vehicles and after two weeks, they told me I was an excellent driver and there was no way they weren't going to pay me!"

Aisha, the mother, took skills development classes. Today, she co-manages their company, AK Transportation, with her husband. They hope that one day, their son, Firas, will take over.





Lorsqu'on leur demande pourquoi Dieppe, leurs réponses sont unanimes. « Parce que l'on voulait que nos enfants puissent apprendre le français et vivre en sécurité », nous confient Ayman et Aisha. Pour la mère de famille, le français est comme un chant mélodieux à son oreille. Pour Ayman, connaître le français et l'anglais signifie que tu peux faire affaire n'importe où dans le monde.

Aujourd'hui, Firas, étudie en administration des affaires au CCNB de Dieppe. Hibe termine un diplôme d'études secondaires pour adultes à la même institution et songe à devenir optométriste. La petite Nuruhuda, qui était à peine âgée de trois ans lors de leur arrivée au pays, est aujourd'hui en 6e année à l'école Antonine-Maillet. Elle songe à peut-être devenir dentiste, quoique les possibilités pour elle sont infinies.

La famille Kouk est très reconnaissante de l'aide reçue à leur arrivée au Canada. Que ce soit pour M. Bruce Nowlan et ses garçons Mark et Robert qui ont donné une première chance à Ayman ou pour M. Bernie St-Cœur et son garçon, Patrick, qui les aident à faire rouler AK Transportation, les remerciements ne manquent pas.

When asked why they chose Dieppe, both had the same reply: "Because we wanted our children to be able to learn French and live in safety." For Aisha, French is like music to her ears, while for Ayman, knowing French and English means being able to do business anywhere in the world.

Today, Firas is studying business administration at CCNB Dieppe. Hibe is completing an adult high school diploma there, too, and considering a career in optometry. Little Nuruhuda, who was barely three years old when they arrived, is now in grade 6 at École Antonine-Maillet. She's thinking she might want to become a dentist, but there are so many possibilities to choose from.

The Kouk family is very grateful for the help they've received since arriving in Canada, especially from Bruce Nowlan and his sons, Mark and Robert, who gave Ayman his first chance, and from Bernie St-Cœur and his son, Patrick, who help with AK Transportation operations.

UNE RÉCOLTE QUI CONJUGUE FRANÇAIS ET SOLIDARITÉ

Au printemps dernier, une récolte bien spéciale a eu lieu au jardin communautaire Medavie de l'UNIplex. Un groupe de huit élèves de l'école Mathieu-Martin ont pu perfectionner leur français tout en découvrant l'aéroponie.

Ces jeunes nouvellement arrivés au pays ont cultivé diverses salades, du basilic, des piments, des courgettes, des concombres, des betteraves, des carottes, des tomates et plus encore.

Ce fut une récolte fructueuse comme en témoignent les images de la serre. Des salades fraîches ont d'ailleurs été remises à la banque alimentaire Deuxième Chance qui vient en aide aux personnes et familles de la région.

Combinant alimentation saine, perfectionnement du français et aide à la communauté, ce projet a vu le jour grâce à un partenariat avec la classe de madame Chantal Comeau, Garden Cities et la municipalité.

Ce fut tellement un succès que ce projet devrait avoir lieu à nouveau l'an prochain.

Qu'est-ce que l'aéroponie?

L'aéroponie est une méthode pour faire pousser des plantes sans utiliser de terre. Au lieu d'être plantées dans le sol, les plantes sont suspendues dans un endroit fermé. Des pompes vaporisent leurs racines avec une solution à base d'eau riche en nutriments pour les aider à pousser rapidement et en bonne santé.

A HARVEST THAT COMBINES FRENCH-LANGUAGE TRAINING AND SOLIDARITY

Last spring, a very special harvest took place at the UNIplex Medavie community garden. A group of eight students from École Mathieu-Martin honed their French skills while learning about aeroponics.

The young newcomers grew a variety of plants, including lettuce, basil, chilies, zucchinis, cucumbers, beet, carrots and tomatoes.

The harvest was plentiful, as shown in the pictures from the greenhouse. Fresh salad was donated to the Second Mile food bank, which helps local individuals and families.

The project, which combined healthy eating, French-language training and community support, was made possible thanks to a partnership with Chantal Comeau's class, Garden Cities and the municipality.

It was so successful that it will likely be back again next year!

What is aeroponics?

Aeroponics is a method of growing plants without soil. Instead of being planted in the ground, plants are suspended in an enclosed space. Pumps spray their roots with a nutrient-rich water-based solution to promote fast and healthy growth.





ÉTINCELLES ESTIVALES AU CENTRE DES ARTS ET DE LA CULTURE DE DIEPPE!

Au Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD), la saison estivale s'annonce dynamique et rafraichissante avec une vague d'expositions et de rencontres artistiques enrichissantes.

Dans les espaces ouverts, ce sont les œuvres envoûtantes de Denise LeBlanc, Susan Savoie, Réjean Chiasson et Sophie LeBlanc qui sont offertes à la découverte pour une promenade aux tonalités artistiques variées.

Dans la galerie d'art du CACD, c'est l'univers captivant de l'artiste Sylvie Pilotte, qui est proposé avec des installations à la fois audacieuses et provocantes qui questionnent les valeurs de la société contemporaine.

Les camps créatifs de l'été 2024 sont l'occasion rêvée pour le public de vivre un parcours d'exploration de nombreuses disciplines artistiques : céramique, couture, théâtre, danse, rock, comédie musicale, et plus encore!

Dans le volet résidence artistique, la maison accueillera l'artiste acadienne Mélanie Paulin pour un projet de création textile intitulé « L'eau qui nous habille » suivie par l'artiste céramiste provenant de l'Alberta, Renu Mathew. Les séances portes ouvertes d'ateliers permettront à toute personne curieuse et intéressée de venir à la rencontre de ces artistes et découvrir leur travail de création.

On se donne donc rendez-vous au CACD cet été!

A SCINTILLATING SUMMER LINEUP AWAITS AT THE DIEPPE ARTS AND CULTURE CENTRE!

A dynamic and refreshing array of exciting exhibitions and artistic encounters will be on offer at the Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) this summer.



The DACC's open exhibition spaces will feature captivating and diverse works of art by Denise LeBlanc, Susan Savoie, Réjean Chiasson and Sophie LeBlanc.

The gallery will host the compelling universe of artist Sylvie Pilotte, whose bold and provocative installations challenge the values of contemporary society.



The Centre's summer camps are the perfect opportunity for creative types wanting to try their hand at a variety of artistic disciplines, such as ceramics, sewing, theatre, dance, rock music, and musical comedy.



The DACC's artist-in-residence program will welcome Acadian artist Mélanie Paulin for a textile-creation project entitled *L'eau qui nous habille* (Draped in Water), followed by Alberta-based ceramic artist Renu Mathew. The public will have a chance to meet these artists and learn more about their creative process during open studio sessions.

Be sure to come out and see us this summer!

VOUS AVEZ UN PROJET OU UNE IDÉE D'ENTREPRISE EN TÊTE?

FAITES-NOUS PART DE VOS AMBITIONS!

Marie-Pierre Poirier, notre directrice du développement économique communautaire, possède de vastes connaissances de l'écosystème entrepreneurial et gouvernemental et des différentes sources de financement pour les entrepreneurs. Elle travaille en étroite collaboration avec les partenaires stratégiques de la région afin d'assurer la qualité et la complémentarité des services offerts.

Vous pouvez trouver des conseils judicieux en entrepreneuriat en utilisant les services d'accompagnement d'Expansion Dieppe. La multientrepreneuse Tiffany Mirzica a trouvé de l'information pertinente sur le démarrage d'entreprise. « J'ai trouvé un véritable point d'ancrage chez Expansion Dieppe, on m'écoute avec une grande attention et je reçois des conseils me donnant une direction et les prochaines étapes à suivre. »

GOT A PROJECT OR BUSINESS IDEA? WE CAN HELP!

Marie-Pierre Poirier, our Director of Community Economic Development, has extensive knowledge of the entrepreneurial and governmental ecosystems and of various sources of financing for entrepreneurs. She works closely with strategic partners in the region to ensure high-quality and complementary services.

You can access sound entrepreneurial advice through Expansion Dieppe's coaching services. Multi-entrepreneur Tiffany Mirzica found relevant information on starting a business. "Expansion Dieppe is an amazing resource. They're great listeners and they advise me on possible directions I can take and how to get there."



**EXPANSION
DIEPPE**

**Le choix évident pour la réussite.
The clear choice for success.**

N'hésitez pas à prendre rendez-vous avec Marie-Pierre pour lui parler de votre idée d'entreprise!

marie-pierre.poirier@dieppe.ca

506.877.4255

Book an appointment with Marie-Pierre today to discuss your business idea!

marie-pierre.poirier@dieppe.ca

506.877.4255



VOTRE ENTREPRISE CONNAIT DU SUCCÈS ET VOUS SONGEZ À LA FAIRE CROITRE?

AYEZ UNE LONGUEUR D'AVANCE GRÂCE À UNE APPROCHE STRATÉGIQUE!

Robert Audoux, notre directeur du développement des affaires, dispose des ressources qui faciliteront votre processus pour faire grandir votre entreprise. Expansion Dieppe possède des terrains viabilisés, prêt à accueillir votre prochain investissement immobilier, ainsi qu'un accès à un inventaire d'espaces à louer et de terrains.

Nos services aident aussi les promoteurs immobiliers à identifier des opportunités en leur fournissant l'accès à des données et des conseils stratégiques. Monsieur Alain Baillargeon, directeur du développement et location commerciale chez DuParc Immobilier, apprécie la perspective que lui apporte ses consultations. « Notre groupe a réalisé plusieurs projets de développement avec l'appui d'Expansion Dieppe. Leur connaissance approfondie du tissu économique de la ville et du plan de développement municipal nous permet de réaliser des projets en fonction du marché local. »

Bénéficiez des conseils stratégiques de Robert pour apporter votre projet à la hauteur de vos ambitions.

robert.audoux@dieppe.ca
506.877.7978

YOUR BUSINESS IS SUCCESSFUL AND YOU'RE LOOKING TO GROW?

LEVERAGE THE POWER OF STRATEGIC ADVICE!

Robert Audoux, our Director of Business Development, has the resources to help you grow your business. Expansion Dieppe has serviced lots ready for your next real estate investment and can give you access to a range of rental spaces and land opportunities.

We also help developers identify opportunities by providing data and strategic advice. Alain Baillargeon, Director of Development and Commercial Leasing at DuParc Real Estate Group, appreciates the perspective that consulting Expansion Dieppe gives him. "Our group has successfully completed a number of development projects with Expansion Dieppe's support. Their in-depth knowledge of the City's economic fabric and municipal development plan allows us to carry out projects tailored to the local market."

Call on Robert's strategic advice now to take your project to the next level!

robert.audoux@dieppe.ca
506.877.7978

ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS



ASSOCIATION DES VÉTÉRANS MILITAIRES DE DIEPPE

Depuis 45 ans, nous aidons nos anciens combattants, passés, présents et futurs. Nous sommes une organisation dévouée et engagée à servir et soutenir les anciens combattants militaires dans la région de Dieppe.

Notre association accueille les vétérans de toutes les branches de l'armée, y compris les premiers intervenants, la police, les pompiers, etc. Ensemble, nous honorons les sacrifices consentis par nos militaires et nous veillons à ce qu'aucun vétéran ne soit laissé pour compte.

Info : info@dieppe-vets.ca

DIEPPE MILITARY VETERANS ASSOCIATION

We've been helping veterans, past and present, for 45 years. We're a dedicated organization committed to serving and supporting military veterans in the Dieppe area.

The DMVA welcomes veterans from all branches of the military, including first responders, police, firefighters and more. Together, we honour the sacrifices made by our members and strive to ensure that no veteran is left behind.

Info: info@dieppe-vets.ca



CLUB D'ÂGE D'OR DE DIEPPE

Bienvenue aux 50 ans et plus! Situé au 445, avenue Acadie à Dieppe, le club permet aux membres de participer à différentes activités sociales. Nous offrons un souper et une danse une fois par mois ainsi qu'une danse un samedi soir sur deux. Il y a des jeux de cartes, fléchettes, billards, de l'artisanat, menuiserie, palet sur plancher, cuisine, danse en ligne, grouille ou rouille, sculpture sur bois et plus! Vous pouvez également faire du bénévolat. Joignez-vous à nous pour de nouvelles expériences!

Info : Henri Paul Ferron (président)
506.383.6970
Majella J. (cartes de membres)
506.382.6410

DIEPPE GOLDEN AGE CLUB

Welcome to anyone 50 or over! We are located at 445 Acadie Avenue in Dieppe and host various social activities for our members. We offer dinner and dancing once a month and dancing every other Saturday night. Other activities include card games, darts, billiards, crafts, woodworking, floor shuffleboard, cooking, line dancing, physical movement and wood carving. You can also volunteer. Join us for new and fun experiences!

Info: Henri Paul Ferron, (president),
506.383.6970
Majella J. (membership cards),
506.382.6410



BGC DIEPPE

BGC Dieppe est l'endroit par excellence pour les enfants et les jeunes de Dieppe! Avec notre programme portes ouvertes du lundi au vendredi soir, on ne s'ennuie jamais. Que ce soit les sports et les jeux, les arts et l'artisanat, ou les cours de cuisine, les sciences, les programmes de santé mentale et plus encore, il y a quelque chose à faire pour tout le monde. Saviez-vous que le BGC Dieppe organise des événements communautaires mensuels gratuits? Vous voulez vous joindre au plaisir? Consultez notre page Facebook pour plus de renseignements et pour découvrir les événements à venir. Ne manquez pas tout ce que le BGC Dieppe a à offrir!

BGC DIEPPE

BGC Dieppe is THE place to be for children and youth in Dieppe! With our drop-in program open Monday to Friday evenings, there's never a dull moment. From sports and games to arts and crafts, cooking classes, science, mental health programs and more, there's something for everyone to enjoy. Did you know that BGC Dieppe hosts free monthly community events? Want to join in on the fun? Check out our Facebook page for more information and upcoming events. Don't miss out on all the excitement that BGC Dieppe has to offer!

BASEBALL DIEPPE

Baseball Dieppe, c'est le développement des joueurs et entraîneurs afin de devenir l'une des associations les plus respectées au Nouveau-Brunswick. Notre objectif est de développer, promouvoir et offrir des occasions qui permettent aux individus de maximiser leur potentiel pour devenir des leaders.

Notre programme des leaders juniors offre aux joueurs de 12 à 17 ans la possibilité de faire du bénévolat et de participer au soutien des entraîneurs pendant les pratiques des équipes U5 et U7 en plus d'aider à organiser des tournois, cliniques et camps. Le programme combine le sport qu'ils aiment avec le développement du leadership pour les aider à bâtir leur avenir.

Info : admin@baseballdieppe.ca

CLUB DE CERF-VOLANT LIGNES-AU-CIEL

L'univers des cerfs-volants vous captive? Passer une journée en plein air à faire voler des cerfs-volants vous intéresse? Pourquoi ne pas rejoindre notre groupe en devenant membre et explorer avec nous le monde des cerfs-volants? Consultez notre site web pour connaître la date de notre prochain événement. Nous sommes convaincus que vous passerez un moment agréable avec nous!

Info : lignesauciel.wixsite.com/dieppe

CLUB EXTENSO GYMNASTIQUE RYTHMIQUE

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'appareils. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif. Pour les enfants de trois ans et plus. Situé au cœur de Dieppe au 1620, rue Champlain. Venez faire de la gymnastique avec nous!

Info : extensogym@gmail.com

DIEPPE BASEBALL

At Baseball Dieppe, one of the most respected associations in New Brunswick, we strive to develop players and coaches. Our aim is to develop, promote and provide opportunities that enable individuals to maximize their leadership potential.

Our Junior Leaders program offers players aged 12 to 17 the chance to volunteer and help support coaches during U5 and U7 team practices, as well as helping to organize tournaments, clinics and camps. The program combines the sport these young players love with leadership development to help them build their future.

Info: admin@baseballdieppe.ca

SKY-LINES KITE CLUB

Does kiting excite you? Interested in spending time outdoors flying kites? Why not join our group and explore the world of kites with us? Check our website for the date of our next event. Come out and have some fun!

Info: lignesauciel.wixsite.com/dieppe

CLUB EXTENSO RHYTHMIC GYMNASTICS

An amazing Olympic sport that combines gymnastics, ballet, dance, and apparatus manipulation. Recreational, pre-competitive and competitive levels. For children 3 and over. Located in the heart of Dieppe at 1620 Champlain Street. Come and do gymnastics with us!

Info: extensogym@gmail.com





SOCCER DIEPPE

Soccer Dieppe est le club de soccer de la communauté de Dieppe.

Nous offrons une gamme complète de programmes tout au long de l'année, adaptés à tous les niveaux, de 3 ans à l'âge adulte. Nos programmes favorisent le développement des jeunes, les menant jusqu'au plus haut niveau régional. De plus, nous proposons des programmes récréatifs pour ceux qui recherchent le plaisir et la camaraderie du sport d'équipe.

Abonnez-vous à nous sur Facebook et Instagram pour avoir les dernières nouvelles du club. Vous pouvez aussi nous contacter via info@soccerdieppe.com pour tout renseignement.

Nous vous attendons en grand nombre sur le terrain pour partager votre passion pour le soccer avec nous!

SOCCER DIEPPE

Soccer Dieppe is Dieppe's community soccer club.

We offer a full range of year-round programs for all levels, from age 3 to adulthood. Our programs foster the development of youth, taking them to the highest level possible in the region. We also offer recreational programs for those seeking the fun and camaraderie of team sports.

Follow us on Facebook and Instagram for the latest club news. You can also contact us via info@soccerdieppe.com for more information.

We look forward to seeing you on the field. Come share your passion for soccer with us!





DÉCOUVREZ OU REDÉCOUVREZ LE MARCHÉ DE DIEPPE

Depuis 20 ans, le Marché de Dieppe a évolué pour devenir bien plus qu'un simple lieu commercial. Notre engagement envers la diversité et la convivialité nous permet d'offrir une expérience unique à nos clients.

Ouvert du mardi au vendredi, de 10 h à 18 h, l'épicerie de notre marché propose une grande variété de produits locaux de nos producteurs agricoles, mettant ainsi en valeur la richesse de notre terroir. En parallèle, notre aire de restauration vous accueille pour déguster des plats savoureux. Le samedi, de 8 h à 13 h, ne manquez pas notre grand marché hebdomadaire, une véritable célébration de notre communauté.

Venez découvrir non seulement une expérience gustative et culturelle incomparable, mais aussi la passion et le savoir-faire qui se cachent derrière chaque produit. Le Marché de Dieppe, c'est bien plus qu'un marché, c'est un lieu de partage et de découverte au cœur de notre centre-ville, où les traditions et l'authenticité se conjuguent de façon harmonieuse.

DISCOVER OR REDISCOVER THE DIEPPE MARKET

The Dieppe Market has evolved into much more than just a commercial venue over the past 20 years. Our commitment to diversity and creating a welcoming space enables us to offer a unique experience to our customers.

The Market grocery store, open Tuesday to Friday from 10 a.m. to 6 p.m., offers a wide range of local products, showcasing the richness of our region. Our food court offers a host of tantalizing dishes, and don't forget our weekend market on Saturdays from 8 a.m. to 1 p.m., a true celebration of our community.

Come visit us, not only for an incomparable culinary and cultural experience, but also to learn more about the passion and know-how behind each product. The Dieppe Market is much more than just a market: it's a place of sharing and discovery in the heart of downtown, where tradition and authenticity are the order of the day!



Parlez maison avec nos spécialistes hypothécaires

Vous songez à acheter un propriété? Une rencontre avec l'un de nos spécialistes hypothécaires est la clé : ils connaissent le marché et sont là pour vous aider à concrétiser votre projet.

uni.ca/parlez-maison

Talk homebuying with our mortgage specialists

Thinking about buying a home? Consider talking to one of our mortgage specialists first. They know the market and are here to help you make it happen.

uni.ca/homebuying



un choix qui compte
a choice that counts